

# 地震 大地震 Động đất

## ①地震が来たら

- 【家の中】倒れてくるものから頭や身体を守るため、テーブルや机の下に入りましょう。
- 【家の外】ブロック塀が倒れたり、看板や割れた窓ガラスが落ちてきて、危ないです。崖や川の近くも危ないです。すぐに離れて、安全な場所に行きましょう。

## ①発生地震時

- 【在家里】为保护头部及身体不被倒塌物品砸到，请躲到桌子下面。
- 【在外面】水泥砖墙可能倒塌，招牌及震碎的窗户玻璃会掉落，很危险。悬崖、河流附近也很危险。请立即远离这些地方去安全的地方。

## ①Khi Động đất xảy ra

- [Khi ở trong nhà] Để bảo vệ đầu hoặc thân thể khỏi những vật rơi xuống, hãy chui xuống gầm bàn hoặc dưới ghế .
- [Khi ở bên ngoài] Tường gạch có thể đổ, bảng hiệu và cửa kính khi vỡ có thể rơi xuống gây nguy hiểm, không nên lại gần. Bờ kè và sông cũng là nơi nguy hiểm không nên đến gần. Hãy lập tức rời khỏi những nơi đó và đến nơi an toàn.

## ②揺れがおさまったら

- 火事にならないよう、火を消します。キッチンやストーブの火を消し、ガスの元栓を閉めます。
- 電気のブレーカーを切ります。
- 出口を確保します。
- 揺れがおさまった後でも、続けて何回も揺れること（余震）がありますから、気をつけましょう。

## ②摇晃停止后

- 为避免火灾，关掉火源。关掉厨房、暖炉的火源，关闭燃气总阀门。
- 关闭电源总开关。
- 确认出口通道。
- 大地震后还会有余震，多次摇晃，请务必小心。

## ②Khi cơn rung đã ngưng

- Để phòng tránh hỏa hoạn, hãy tắt lửa trong bếp, tắt lò sưởi và khóa van gas.
- Ngắt cầu dao điện.
- Hãy giữ cho cửa luôn luôn mở để đảm bảo lối thoát.
- Sau khi hết rung thì cũng có khả năng còn dư chấn rung thêm nhiều lần nữa, vì vậy hãy cẩn thận.

## ③津波について

- 地震の後で津波（高い波）が何度も来ることがあります。
- 海の近くにいる人は高いところに早く逃げてください。
- 地震が遠くで起きても、津波が来ることがあります。

## ③关于海啸

- 地震后，有可能受到海啸（巨浪）的多次袭击。
- 靠近海边的人应尽快撤离到高处。
- 即使地震发生在离你比较远的地方，也有受到海啸袭击的可能。

## ③Đối với sóng thần

- Sau khi động đất xảy ra, sóng thần (đợt sóng cao) có thể ập tới nhiều lần
- Những người đang ở gần biển , hãy nhanh chóng chạy đến những nơi cao ráo để lánh nạn
- Cho dù động đất xảy ra ở nơi xa , thì vẫn có nguy cơ sóng thần có thể ập tới

しちょう  
市町からのお知らせ 市政新聞  
Thông báo từ thành phố, thị trấn

しちょう つぎ じょうほう はっぴょう こうどう  
市町から次のような情報が発表されたらすぐに行動してください。

① きんきゅうあんぜんかくほ  
緊急安全確保

いのち あぶ あんぜん  
命が危ないです。安全なところに逃げてください。

② ひなんしじ  
避難指示

かなら に  
必ず逃げてください。

③ こうれいしゃとうひなん  
高齢者等避難

とし よ しょう ひと に  
お年寄りや障がいのある人は逃げてください。

为了在灾害中保护居民安全，市・町会发布下列信息时  
请立即采取行动

① 緊急安全措施

生命危険。请前往安全的地方避难。

② 避難指示

请务必避难。

③ 老年人等进行避难

老年人及残障人士请避难。

Thông báo từ thành phố, thị trấn.

Hãy hành động ngay lập tức nếu được thành phố, thị trấn  
thông báo như dưới đây.

① Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp

Có nguy hiểm đến tính mạng. Hãy chạy đến nơi an toàn.

② Chỉ thị lánh nạn

Nhất định phải chạy đi lánh nạn.

③ Sơ tán người cao tuổi, v.v...

Người cao tuổi, người khuyết tật hãy đi lánh nạn.

● とくべつけいほう  
特別警報

とく おお さい がい お ば あい はっぴょう  
特に大きな災害が起こりそうな場合に発表されます。  
すぐに身の安全を守ってください。

● 特別警報

即将发生特大灾害时发布的警报。此时应立即保护自身安全

● Cảnh báo đặc biệt

Sẽ được thông báo trong trường hợp có khả năng xảy ra  
thiên tai đặc biệt lớn. Ngay lập tức hãy hành động để bảo  
vệ an toàn cho tính mạng.

- 地震などの災害が起きること（起きたこと）をお知らせする情報。
- テレビやラジオで普段聞き慣れないアラームが鳴ります。携帯電話では機種によって自動的に受信します。
- 通報即将发生（或已发生）地震等灾害的信息。
- 此时电视、收音机会发出平时不常听到的警报声。有些手机有自动接收地震速报的功能。
- Thông tin thông báo khi thiên tai có khả năng xảy ra hoặc đã xảy ra, chẳng hạn như động đất.
- Nghe thấy những tiếng chuông báo từ TIVI hoặc RADIO mà bình thường không thấy . Riêng điện thoại cầm tay thì tùy vào từng loại sẽ tự động nhận được thông báo .

か ぞく ゆう じん あん び かく にん

家族や友人の安否確認 确认家人、朋友安全与否 Xác nhận  
sự an nguy của gia đình ,người thân

い ん た ー ね ッ ト つか さい が い お ば し ょ ひ と  
あ ん び かく にん お こ で ん ご ん ばん  
インターネットを使って災害が起きた場所にいる人の  
安否確認を行う伝言板

●災害用伝言板 (web171)

●Google パーソンファインダー

在网上确认在受灾区的亲友安全与否的留言板

●灾害用留言板 (web171)

●Google Person Finder (谷歌寻人)

Sử dụng internet để xác nhận tình hình an nguy của người ở  
nơi xảy ra thiên tai từ bảng thông tin

●Bảng truyền tin chuyên dùng trong thảm họa (web 171)

●Tìm kiếm trên Google person finder.

web171



google



# おお あめ 大雨 暴雨 Mưa lớn

- おお あめ ふ が 降ったときは かわ みず ふ が 増えて 危ないで  
す。 かわ すい ろ ちか づ  
川や水路に近付いてはいけません。
- あめ つづ ど しゃ さい がい やま くず つち き  
雨が 続くと、土砂災害（山が崩れて、土や木が  
たくさん なが なが なが なが  
流れます）や洪水が起きることがあり  
ます。
- やま かわ ちか す ひと はや あん ぜん  
山や川の近くに住んでいる人は、早めに安全な  
ば しょ い  
場所に行きましょう。
- 下大雨時河流・水道水位会上涨，带来危险。  
请远离河边。
- 如果持续降雨，可能会发生泥石流灾害（山体  
坍塌，大量土壤和树木流动）和洪水。
- 住在山或河边的人应该早点去一个安全的地方。
- Khi có mưa lớn , mực nước có thể dâng cao rất  
nguy hiểm , vì vậy không được đến gần khu vực bờ  
sông hoặc đường nước .
- Nếu mưa liên tục , sẽ dẫn đến thiên tai sạt lở đất  
( Núi bị lở sẽ dẫn đến đất và cây sẽ bị trôi xuống  
nhiều ) và có thể xảy ra lũ lụt .
- Những người sinh sống gần núi hoặc sông hãy  
nhanh chóng di chuyển đến nơi an toàn .

# 台風 台风 Bão

日本では夏から秋にかけて台風（大雨や強い風）が来ます。  
台風が来たら

- 窓に鍵をかける。シャッター等を閉める。
- 家の外に置いてあるゴミ箱等を風で飛ばされないようにするか、家の中に入れる。
- 川や海に近付かない。

日本从夏天到秋天是台风（暴雨、强风）多发季节。台风登陆时

- 锁上窗户。关闭卷帘门等
- 为防止放置在室外的垃圾箱等物品被风刮走，将它们挪到室内。
- 不要靠近海边、河边

Ở Nhật từ mùa hè cho đến mùa thu thường có nhiều bão  
( Mưa to hoặc gió mạnh ) Nếu bão tới:

- Khóa cửa lại , đóng cửa cuốn ...v.v
- Hãy đảm bảo thùng rác để ở ngoài không bị gió thổi bay, hoặc đem vào trong nhà.
- Không đến gần khu vực sông hoặc biển .

# おお ゆき 大雪 大雪 Tuyết lớn

- 雪ゆきが降ふった時ときや、気き温おんが低ひくい時ときは地じ面めんが滑すべり易やすくなります。
- 自じ転てん車しゃやバばイいク、スすノのーこタイたいヤやを装そう着ちやくしていいない車くるまに乗のらないでください。
- 運うん転てん中ちゆう、車くるまが雪ゆきで動うごかなくななった時ときはマフまラふーらの排はい気き口こうが雪ゆきで埋うまちゆうらないように注ちゆう意いしてください。
- 下雪或低温时，路面会变得湿滑，容易摔跤。
- 不要使用未装上防滑胎的自行车摩托车。
- 如车辆抛锚时请注意不要让雪堵住排气管气孔。
- Mặt đất sẽ dễ trơn trượt hơn khi nhiệt độ xuống thấp hoặc khi có tuyết rơi .
- Không sử dụng xe máy, xe đạp và không sử dụng xe hơi không lắp bánh xe đi tuyết.
- Khi đang lái xe đường tuyết mà ô tô không chuyển động được ,hãy chú ý không để tuyết lấp ống xả khí.

## 避難 避难 Lánh nạn

### ①避難場所（逃げるところ）

●災害が発生したら、安全な場所（学校のグラウンドや公園など）に避難しましょう。

●津波の時は、高いところ、丈夫な建物の高い階に逃げましょう。

### ①避难场所（逃生地点）

●灾害发生后，请到安全的地方（学校操场、公园等）避难。

●发生海啸的时候去往高处、坚固建筑物的高层避难。

### ①Địa điểm lánh nạn

●Khi xảy ra thiên tai , hãy lánh nạn đến nơi an toàn (công viên, khuôn viên trường học ...v.v)

●Khi có sóng thần, hãy nhanh chóng chạy đến nơi cao ráo, hoặc tầng cao của những toà nhà vững chãi.

### ②避難所（生活できるところ）

●災害で家に帰れないときは、避難所に一時的に住むことができます。無料です。

●食べ物、水、情報がもらえます。

●避難所へは車ではなく、歩いて行きましょう。

### ②避难所（可维持基本生活的地方）

●发生灾害无家可归时，可暂住在避难所。免费。

●避难所提供食物、水、灾后情报。

●请步行前往避难所，不要开车

### ②Nơi lánh nạn (Nơi có thể sinh hoạt)

●Trường hợp không trở về nhà được vì lí do thiên tai , có thể sống tạm tại nơi lánh nạn miễn phí.

●Được cung cấp thông tin , đồ ăn , nước uống.

●Không sử dụng xe hơi để đi tới nơi lánh nạn. Hãy đi bộ.



# お役立ち情報まとめ 可获取有用信息的渠道 Tập hợp thông tin có ích

## ●Safety Tips

日本で起こっている災害についての情報や災害が起きた時に役立つ情報を知ることができるアプリ

一款灾害信息 APP，自动推送日本紧急地震速报、海啸警报、气象特别警报等信息。

Safety Tips ( Lời khuyên an toàn )

Đây là ứng dụng có thể cung cấp thông tin hữu ích khi xảy ra thiên tai tại Nhật Bản.

Android



iPhone



## ●NHK World

インターネットニュースサイト

因特网新闻网网页

Website thời sự



## ●NHK NEWS WEB EASY

(やさしい日本語対応)

(使用简洁易懂的日语)

(Trang web thời sự bằng tiếng Nhật đơn giản)



## ●気象庁

天気予報や地図上で今いる場所の災害が起きる危険度がわかるインターネットサイト



## ●気象庁

你可以从天气预报和地图上看到你所在地发生灾害的风险。

## ●Đài khí tượng

Có thể xem được thông tin thời tiết hoặc trên bản đồ có thể biết được độ nguy hiểm đang xảy ra tại nơi ở hiện tại.

## ●災害が起きたところで誰でも使える無料 Wi-Fi

## ●災害時の公共無線网

## ●Wi-Fi miễn phí mà ai cũng có thể sử dụng khi đang ở nơi xảy ra thiên tai.

【SSID】00000 JAPAN

## ●福井県 危機対策・防災情報ポータルサイト

## ●福井县 提供危机应对方法・防灾情报的门户网站

## ● Cổng trang thông tin phòng chống thiên tai, Chính sách đối phó nguy



## ●ふくい外国人相談センター 【TEL：0776-88-0062】生活についての色々な相談ができる窓口 (17 言語対応)

## ●福井外国人咨询处 为外国人士提供 17 种语言的咨询务

## ●Trung tâm tư vấn dành cho người nước ngoài tại FUKUI

Quầy tư vấn tổng hợp các vấn đề về sinh hoạt dành cho người nước ngoài (hỗ trợ 17 thứ tiếng)